

## ABSTRAK

Skripsi dengan judul “Analisis Kata Bersinonim dan Berhomonim dalam Bahasa Melayu Patani dan Bahasa Indonesia pada Percakapan Mahasiswa Tadris Bahasa Indonesia Angkatan 2018 IAIN Tulungagung” ditulis oleh Sitikameelah Kareng, NIM. 17210163109, Tadris Bahasa Indonesia (TBIN), Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan, IAIN Tulungagung, Pembimbing Lilis Anifiah Zulfa, M.Pd.

**Kata kunci: Sinonim dan Homonim, Bahasa Melayu Patani, Bahasa Indonesia**

Mahasiswa Patani IAIN Tulungagung masih sulit memahami makna dalam bahasa Indonesia dengan baik dan benar. Hal tersebut yang membuat mahasiswa Patani sulit mendeskripsikan sesuatu hal dengan tepat. Dalam memahami beberapa teks cenderung kurang tepat, terlebih ketika hendak memaknai kata sinonim dan homonim yang terdapat dalam teks maupun percakapan sehari-hari. Hal ini disebabkan oleh beberapa hal, di antaranya bahasa ibu yang berbeda, kurangnya pendalaman bahasa saat hendak memulai perkuliahan, dan sebagainya.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Tujuan penelitian ini adalah: 1) mendeskripsikan bentuk kata bersinonim dalam bahasa Melayu Patani dan bahasa Indonesia pada percakapan mahasiswa Tadris Bahasa Indonesia angkatan 2018 IAIN Tulungagung, 2) mendeskripsikan bentuk kata homonim dalam bahasa Melayu Patani dan bahasa Indonesia pada percakapan mahasiswa Tadris Bahasa Indonesia angkatan 2018 IAIN Tulungagung, 3) mendeskripsikan implikasinya terhadap komunikasi dan relasi mahasiswa Tadris Bahasa Indonesia angkatan 2018 IAIN Tulungagung.

Dari penelitian di atas, terdapat beberapa poin kesimpulan, yaitu 1) bahasa Indonesia dan bahasa Melayu memang memiliki perbedaan, tidak heran jika ditemukan kata bersinonim dengan beberapa bentuk; (a) kata bersinonim yang memiliki makna dasar dan makna tambahan, (b) nilai rasanya (makna emotifnya), (c) kelaziman pemakaiannya, (d) distribusinya; 2) tidak hanya kata bersinonim, dari percakapan yang dilakukan oleh mahasiswa TBIN IAIN Tulungagung angkatan 2018, bahasa Melayu dan bahasa Indonesia juga memiliki beberapa kata homonim dan memiliki beberapa bentuk kelas kata homonim, kata homonim yang homograf, dan homonim yang homofon; 3) dengan adanya kata yang bersinonim dan berhomonim, terdapat beberapa implikasi yang berpengaruh pada relasi dan komunikasi antara Mahasiswa TBIN angkatan 2018 IAIN Tulungagung di antaranya, yakni: (a) sering terjadinya kesalahpahaman antarmahasiswa Patani dan mahasiswa Indonesia, (b) informasi sering tidak tersampaikan karena banyak diksi atau kata yang jauh berbeda, (c) saat di kelas, mahasiswa Patani sering tertinggal materi karena sukar memahami diskusi di kelas yang terus menggunakan bahasa Indonesia.

## ABSTRACT

Thesis with the title "Analysis of Synonymous and Homonymous Words in Patani Malay and Indonesian Language in the Conversation of Students of Indonesian Language Education Department 2018, State Islamic Institute of Tulungagung" written by Sitikameelah Kareng, Student ID Number. 17210163109, Indonesian Language Education, Faculty of Education and Teacher Training, State Islamic Institute of Tulungagung, Advisor Lilis Anifiah Zulfa, M.Pd.

**Keywords: Synonyms and Homonyms, Patani Malay Language, Indonesian Language.**

Patani students of State Islamic Institute of Tulungagung still have difficulty understanding the meaning in Indonesian properly and correctly. This makes it difficult for Patani students to describe things correctly. In understanding some texts, it tends to be inaccurate, especially when it comes to interpret the synonyms and homonyms words that was contained in texts and daily conversations. This is due to several things, including a different mother tongue, a lack of deepening of the language when starting college and others

This research uses a qualitative approach. The objectives of this research are: 1) Describe the form of synonymous words in Malay Patani and Indonesian in the Conversation of Students of Indonesian Language Education Department 2018, State Islamic Institute of Tulungagung, 2) Describe the form of the homonym words in Malay Patani and Indonesian in the Conversation of Students of Indonesian Language Education Department 2018, State Islamic Institute of Tulungagung, 3) Describe the implications for the communication and relations of Students of Indonesian Language Education Department 2018, State Islamic Institute of Tulungagung.

From the research above, there are several points of conclusion 1) Indonesian and Malay language have differences, no wonder we are able to find words that are synonymous with several forms; (a) Synonymous words that have basic meanings and additional meanings, (b) Taste value (emotive meaning), (c) Common usage, (d) Distribution; 2) Not only synonymous words, from conversations conducted by the Students of Indonesian Language Education Department State Islamic Institute of Tulungagung 2018, Malay and Indonesian language also have several homonym words and several class forms of the first homonym word, homograph word homonym and homophonic homonym; 3) With the existence of synonymous and homonymous words, there are several implications that affect the relationship and communication between the Students

of Indonesian Language Education Department State Islamic Institute of Tulungagung 2018, that are: (a) There are frequent misunderstandings between Patani students and Indonesian students, (b) Information is often not conveyed because there are many diction or words that are far different, (c) When in the class, Patani students often miss material because they are difficult to understand discussions in class that continue to use Indonesian.

## ملخص

البحث بوضع " تحليلية كلمة المترادفة و المجانسة في اللغة الملايوية باتاني و اللغة الإندونيسية على محادثة طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج "كتبتته ستي كاملة الكريع، برقم ١٧٢١٠١٦٣١٠٩، تدريس اللغة الإندونيسية(TBIN) ، كلية التربية و العلوم التعلمية، جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج، المشرفة ليليس حنيفية الزلفي، الماجستير.

### كلمة المرشدة : المترادفة و المجانسة، اللغة الملايوية باتاني، اللغة الإندونيسية

مازالت الطلاب باتاني جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج صعبا لفهم معنى في اللغة الإندونيسية طيبا و صحيحا .وذلك السؤال صار طلاب باتاني صعبا لوصف الشيء بدقة .في فهم بعض النصوص، يميل لأن يكون غير دقيق، خاصة عندما يتعلق الأمر بتفسير الكلمة المترادفة و المجانسة في النصوص و المحادثات اليومية . هذه سبب بالأشياء، منها اختلاف اللغة الأم، وعدم تعميق اللغة عند بدء الدراسة الجامعية و غيرها.

هذا البحث يستخدم منهج الكيفي .هذا البحث بالمقصد؛ ١ (وصف صيغة الكلمة المترادفة في اللغة الملايوية باتاني و اللغة الإندونيسية على محادثة طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج، ٢ (وصف صيغة الكلمة المجانسة في اللغة الملايوية باتاني و اللغة الإندونيسية على محادثة طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج، ٣ (وصف الأثر على الإتصال و العلاقة طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج.

و في البحث الأعلى، كان الخلاصات .منها؛ ١ (كانت اختلافات بين اللغة الإندونيسية و اللغة الملايوية، فلا عجب اننا نستطيع ان نجد الكلمة المترادفة بالصيغ؛) أ (كلمة المترادفة لها المعنى الأساسي و الإضافي)، ب (القيمة العاطفية)، ج (انتشار الاستخدام)، د (التوزيع؛ ٢ (ليست كلمة المترادفة فقط، من المحادثة التي يجريها طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج، اللغة الملايوية و اللغة الإندونيسية لها الكلمات المترادفة و صيغ الكلمة المترادفة الأولية ايضا، كلمة المجانسة لها homograf و كلمة المجانسة لها homofon ؛ ٣ (بموجد كلمة المترادفة و المجانسة كانت الأثار التي يتأثر علاقة و إتصال بين طلاب تدريس اللغة الإندونيسية جيل ٢٠١٨ جامعة الإسلامية و الحكومة تولونخ أنجونج، منها؛) أ (هناك سوء تفاهم متكرر بين طلاب باتاني و اندونيسيا)، ب (غالبا الإعلام ما ينقل مرارا لأن كثرت الكلمة او الأسلوب اختلاف)، ج (عندما في الفصل، غالبا ما يتخلف طلاب باتاني عن المواد لانه صعب من فهم المناقاة في الفصل التي تستمر في استخدام اللغة الإندونيسية.